

ÍSLENSKA

ČEŠTINA

БЪЛГАРСКИ

PORTUGUÊS

HRVATSKI

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

SUOMI

TÜRK

GAE

ՀԱՅԵՐ

EEST

ESTONIAN

# ЈАЗИЧНОТО ПАТУВАЊЕ НА ЛАРА

НИЗ ЕВРОПА

МК

# ДОБРЕ ДОЈДОВТЕ НА ПАТУВАЊЕ НИЗ ЕВРОПСКИТЕ ЈАЗИЦИ

Јазиците кои ќе ги сртнете на наредните страници ја изразуваат разноликоста на културите и традициите кои што постојат рамо до рамо на нашиот континент. Од околу 225 изворни европски јазици, некои се зборувани од милиони луѓе, додека други се зборувани од страна на само неколку, па така, тие се во опасност од изумирање.

За време на ова кратко патување ќе најдете многу сличности. Европските јазици воглавно се делат на три категории: словенски, романски и германски, при што јазиците во една група имаат слични корени - но сепак, низ вековите се развиле во свои сопствени правци. Исто така ќе дознаете и за нивните разлики: различните писма (како што се латиничното, кириличното, грчкото, ерменското и грузиското), кои често користат уметнички знаци, како тие создаваат зборови за нови пронајдоци и понекогаш, нивните мистериозни потекла. Сите тие имаат уникатен идентитет и нивна сопствена приказна што ја раскажуваат!

За жал, можеме да ви дадеме само краток увид во некои од јазиците на Европа. Постојат уште многу, многу повеќе кои не ги спомнавме. Не затоа што се помалку важни, туку само поради тоа што не можеме да поминеме низ сите за време на ова кратко патување.

Постојат примери на регионални и малцински јазици кои се зборуваат од страна на мал број граѓани во дел од една земја или во одредена област во повеќе земји. Постојат и

не-територијални јазици кои се зборувани од страна на одредени групи на луѓе распространети низ Европа но кои не се идентифицираат со одредена земја на потекло. Исто така постојат и миграциски јазици кои што не потекнуваат од Европа но биле донесени на континентот од страна на говорители кои се преселиле од другите страни на светот.

На секоја страница од патувањето ќе најдете краток вовед од Лара, некои клучни зборови, фрази и специјални карактери од азбуката, како и проценка на бројот на луѓе околу светот кој го зборуваат тој јазик како нив прв, т.е. мајчин јазик.

Се надеваме дека ќе уживате следејќи го нашиот водич Лара, на нејзиното патување низ некои од европските јазици. Можеби ќе ве инспирира и вас самите да тргнете на слично патување исполнето со многу 'ох, навистина!' и 'ох – не го знаев тоа!' моменти, при откривањето на некои од богатствата скриени под површината на нашите секојдневни животи!



# ЈАЗИЦИ КОИ ЛАРА ГИ СРЕЌАВА НА НЕЈЗИНОТО ПАТУВАЊЕ

Државен код  
(ISO-639-1)

Број на страница

28 ROMANI ĆNIB

30 

GL 45

PT 44

EU 13

ES 50

CA 10

PT 44

RM 21

IT 39

FR 8

IT 39

SL 7

EL 31

HR 24

EL 31

BS 25

TR 11

SR 26

MT 14

RO 17

AS 12

BG 33

HY 27

KA 40

SE 48

UK 9

NO 47

DA 43

SV 41

FY 6

PL 42

CY 22

DE 23

EN 5

LB 29

NL 37

CS 18

DA 43

SK 19

ET 16

LT 38

FI 20

LV 46

BE 4

RU 49

SE 48

IS 15



# ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤 5 000 000



- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзеяць
- 10 дзесяць

ё  
й  
э  
ў  
и  
ь  
ю  
ы  
я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus



# ENGLISH EN

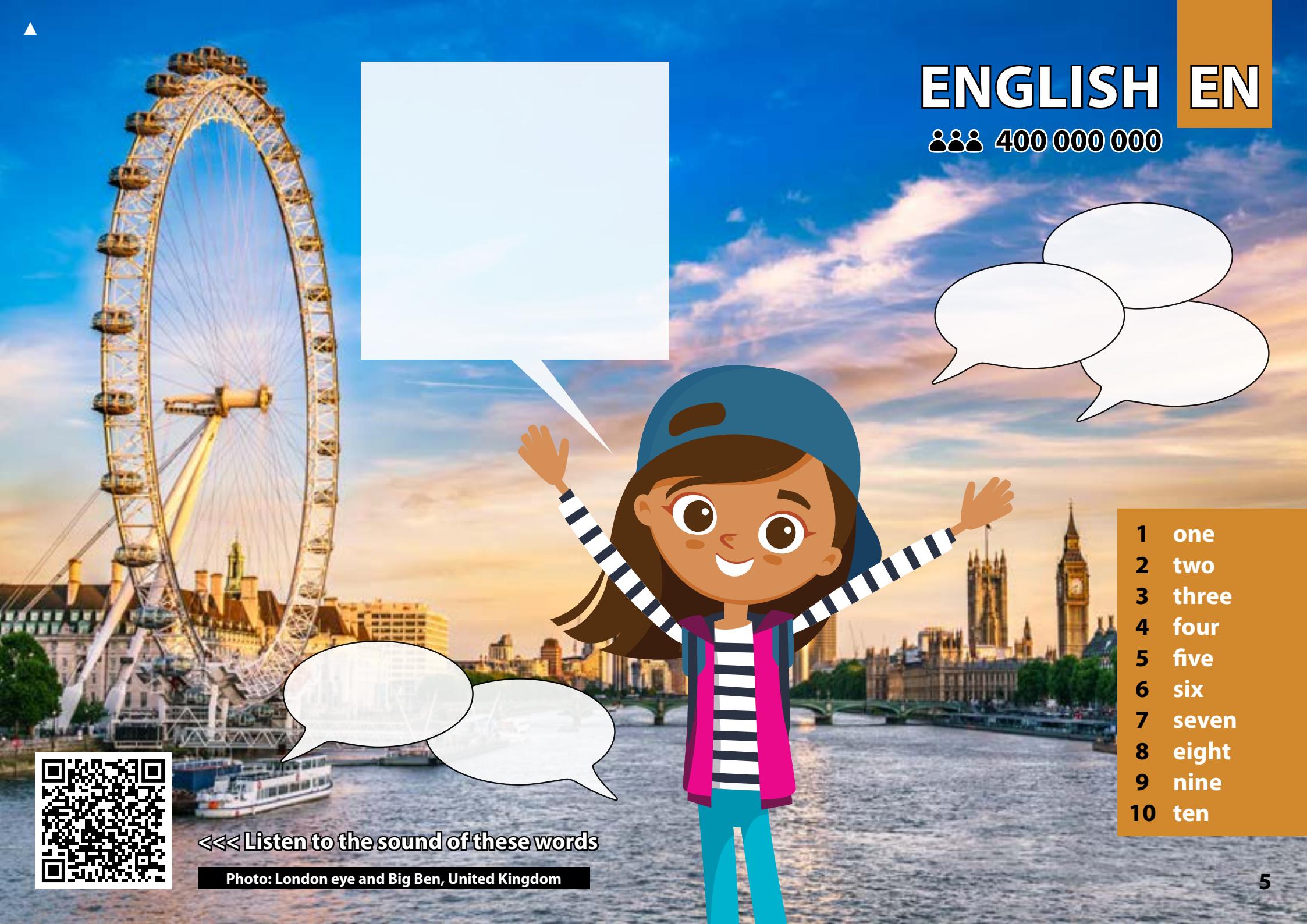
👤 400 000 000

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten



<< Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom



# FY FRYSK

500 000



- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands

# SLOVENŠČINA SL

888 2 500 000



- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset



<< Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia

# FR FRANÇAIS

76 800 000



ùûü

ÿ

àâä

ôö

éèêë

æ

ç

îï

œ

Écoutez le son de ces mots >>>

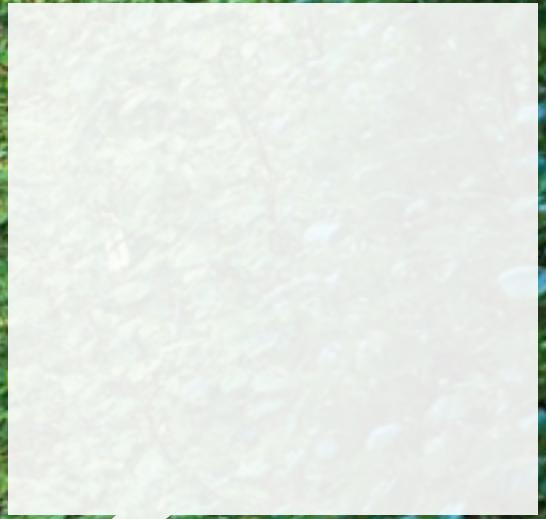
Photo: Dune du Pilat, France

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix



# УКРАЇНСЬКА МОВА UK

888 35 000 000



є й  
ії ґ щ  
ю я ь



<<< Прослухайте звучання цих слів

Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine



- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

# CA CATALÀ

10 000 000



Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain

ç

ñ

úü

à

éè

íï

óò

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu



TÜRKÇE TR  
75 700 000

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç ğ ö ş ü İ



# AS AZƏRBAYCAN DİLİ

888 23 000 000



I  
Ç  
ü  
ö  
ə  
ş  
ğ

Photo: Three Flame Towers, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on



EUSKARA EU

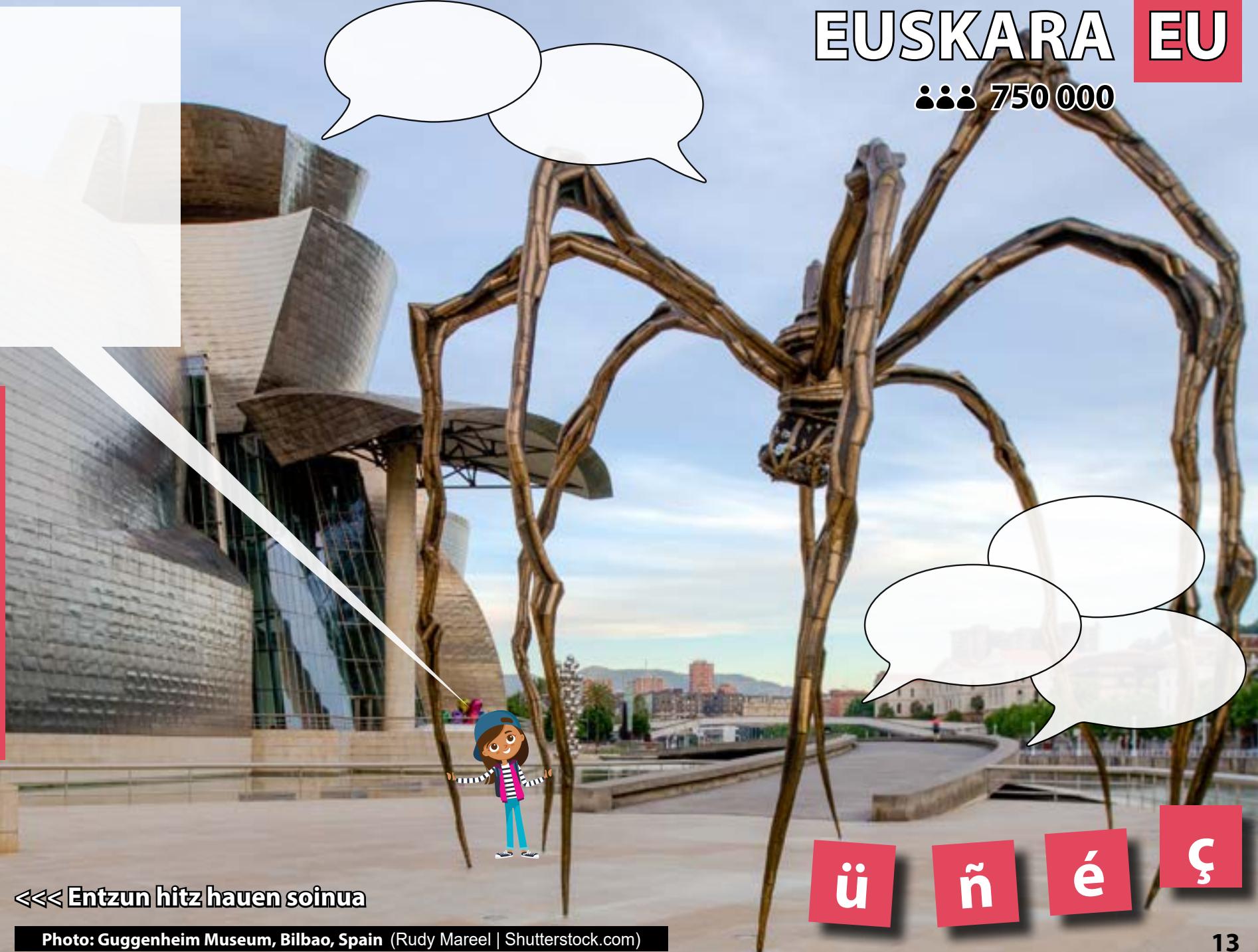
750 000

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



<< Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)



# MT MALTI

520 000



Isma' l-hoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħha
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħha
- 8 tmienja
- 9 disgħha
- 10 għaxra



ċ

ġ

ħ

ż

# ÍSLENSKA IS

314 000

ð  
í  
á  
þ  
æ  
ý  
ö ó  
ú  
é



<< Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss waterfall, Iceland

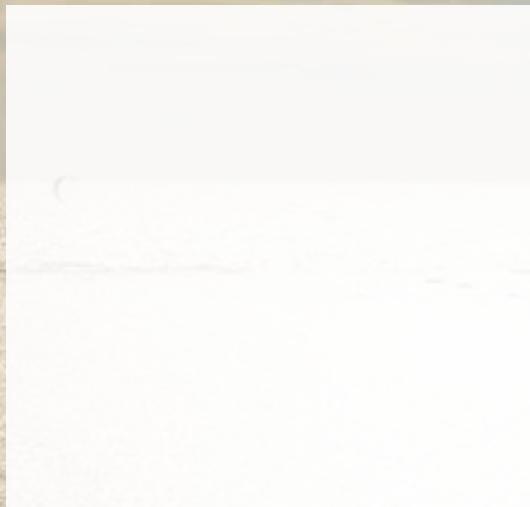


- |    |        |
|----|--------|
| 1  | einn   |
| 2  | tveir  |
| 3  | þrír   |
| 4  | fjórir |
| 5  | fimm   |
| 6  | sex    |
| 7  | sjö    |
| 8  | áttu   |
| 9  | níu    |
| 10 | tíu    |



# ET EESTI KEEL

1 100 000



õ

ä

ö

ü

Kuula nende sõnade kõla >>>

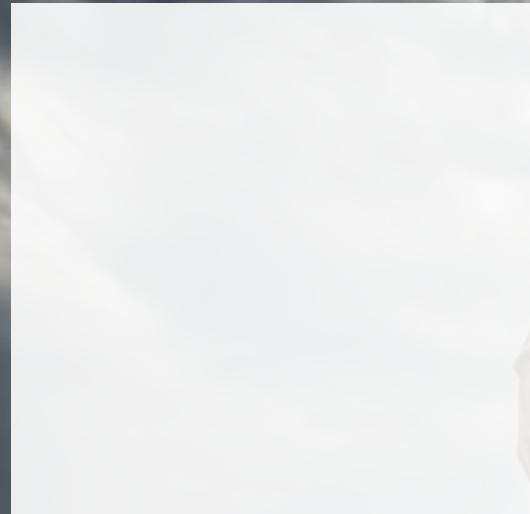
Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia



- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

# LIMBA ROMÂNĂ RO

26 000 000



î  
ă  
ă  
ş  
ă  
ă  
ă  
ă  
ă  
ă



<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania



- |    |       |
|----|-------|
| 1  | unu   |
| 2  | doi   |
| 3  | trei  |
| 4  | patru |
| 5  | cinci |
| 6  | șase  |
| 7  | șapte |
| 8  | opt   |
| 9  | nouă  |
| 10 | zece  |

# CS ČEŠTINA

14 000 000



éě č  
ó ř d' í  
ž úů á  
ý t š ň

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset





# SLOVENČINA SK

5 200 000

- |           |       |
|-----------|-------|
| <b>1</b>  | jeden |
| <b>2</b>  | dva   |
| <b>3</b>  | tri   |
| <b>4</b>  | štyri |
| <b>5</b>  | päť   |
| <b>6</b>  | šesť  |
| <b>7</b>  | sedem |
| <b>8</b>  | osem  |
| <b>9</b>  | deväť |
| <b>10</b> | desať |



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

**Photo: High Tatras, Slovak Republic**

FI

SUOMI

5 800 000

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen



Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Dog Sledding in Lapland, Finland



# RUMANTSCH RM

60 000

- 1 in
- 2 dus
- 3 traïs
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch



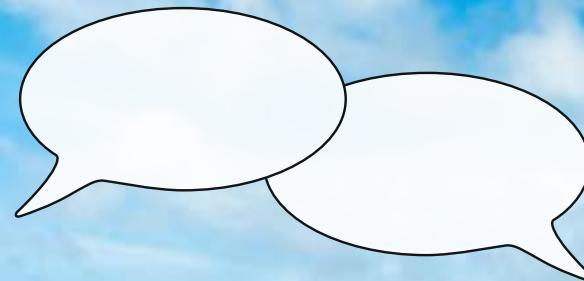
<< Taidla co ch'ils pleds tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland

è é

# CY CYMRAEG

1 000 000



Welsh vowels:  
W  
â  
ê  
î  
ô  
ŷ  
û



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWLLLANTYSILIOGOGOGOCH

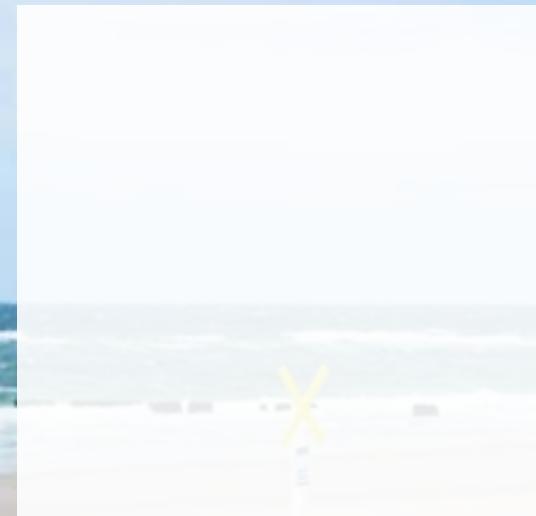
Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg



**DEUTSCH DE**  
 **95 000 000**



ü      ö      ä      ß

<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo: Island Sylt, Germany

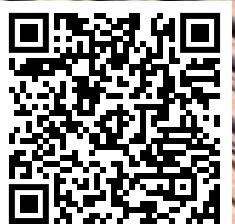
- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

# HR HRVATSKI

5 600 000



- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset



č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia

# BOSANSKI BS

3 000 000



č

ž



<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina

ć

đ

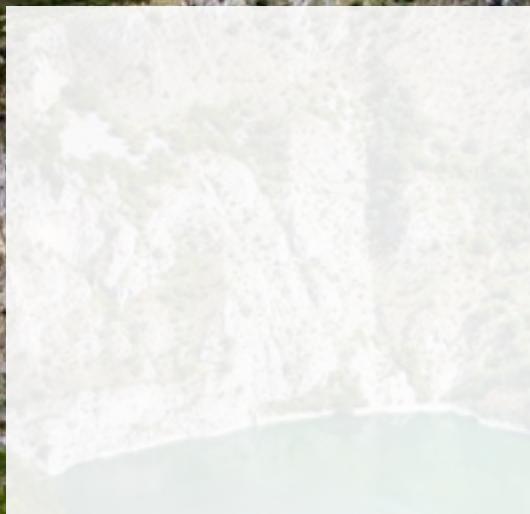
š



- |    |        |
|----|--------|
| 1  | jedan  |
| 2  | dva    |
| 3  | tri    |
| 4  | četiri |
| 5  | pet    |
| 6  | šest   |
| 7  | sedam  |
| 8  | osam   |
| 9  | devet  |
| 10 | deset  |

# SR СРПСКИ

12 000 000



Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia

- |    |        |
|----|--------|
| 1  | један  |
| 2  | два    |
| 3  | три    |
| 4  | четири |
| 5  | пет    |
| 6  | шест   |
| 7  | седам  |
| 8  | осам   |
| 9  | девет  |
| 10 | десет  |



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀՅ

••• 6 700 000

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը

աբգդեգէըթիւն ծկհանձ

յնշոչաշուկալոցութիւնօֆ

<< Լսեք այս բառերը

Photo: Armenian Alphabet Monument (Arty Om | Shutterstock.com)



ROM

# ROMANI ČHIB

888 3 500 000



Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš



# LËTZEBUERGESCH LB

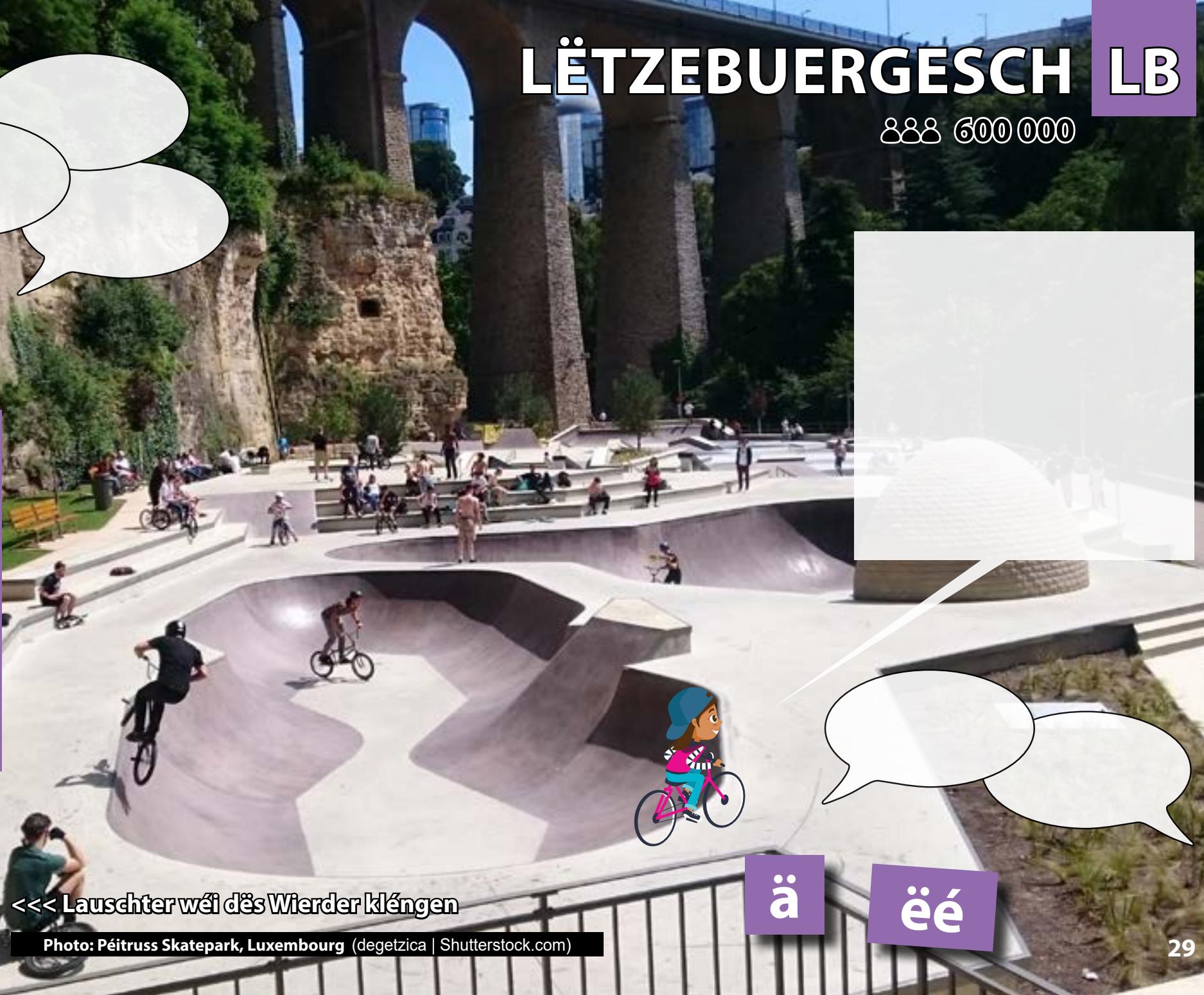
888 600 000

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo: Péitruss Skatepark, Luxembourg (degetzica | Shutterstock.com)



ä

ëé



# INTERNATIONAL SIGN LANGUAGE



- |    |  |
|----|--|
| 1  |  |
| 2  |  |
| 3  |  |
| 4  |  |
| 5  |  |
| 6  |  |
| 7  |  |
| 8  |  |
| 9  |  |
| 10 |  |

Photo: Group of people using international sign language

αβγδεζηθικλμν

ξοπρστυφχψω



<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

# SQ SHQIP

7 500 000



- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë



ç

ë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania

# БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет

ий щ ю ъ я ъ ь

<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria



# МК МАКЕДОНСКИ

3 500 000



Г и  
с и  
ј л ъ њ ч ъ к



Слушнете како звучат овие зборови >>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет



# GAEILGE GA

170 000



ú ó  
á í  
é



<< Éist le fuaim na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

# HU MAGYAR

13 000 000



óöő

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak>>>

Photo: Balaton Lake, Hungary



- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz



- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien



<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands

# LT LIETUVIŲ KALBA

3 000 000



- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ą  
ę  
ė  
i  
č  
ž  
ū

Pasiklausykite šiu žodžiu >>>

Photo: Trakai Island Castle, Lithuania



# ITALIANO IT

888 67 000 000



- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci



<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

**KA ქართული**  
მს 3 700 000



აბგდევზთიკლმნოჟ

რსტუვეჭლეყშჩჩდწჭხაჳ

მოუსმინეთ სიტუაციის უღერადობას >>>

Photo: Ushguli with mount Shkhara, Georgia (Mehmet | Shutterstock.com)

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი



# SVENSKA SV

10 000 000



ää

ö



<<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- |    |      |
|----|------|
| 1  | ett  |
| 2  | två  |
| 3  | tre  |
| 4  | fyra |
| 5  | fem  |
| 6  | sex  |
| 7  | sju  |
| 8  | åtta |
| 9  | nio  |
| 10 | tio  |

# PL POLSKI

45 000 000



ć

ą

ę

ł

ń

ś

żż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>

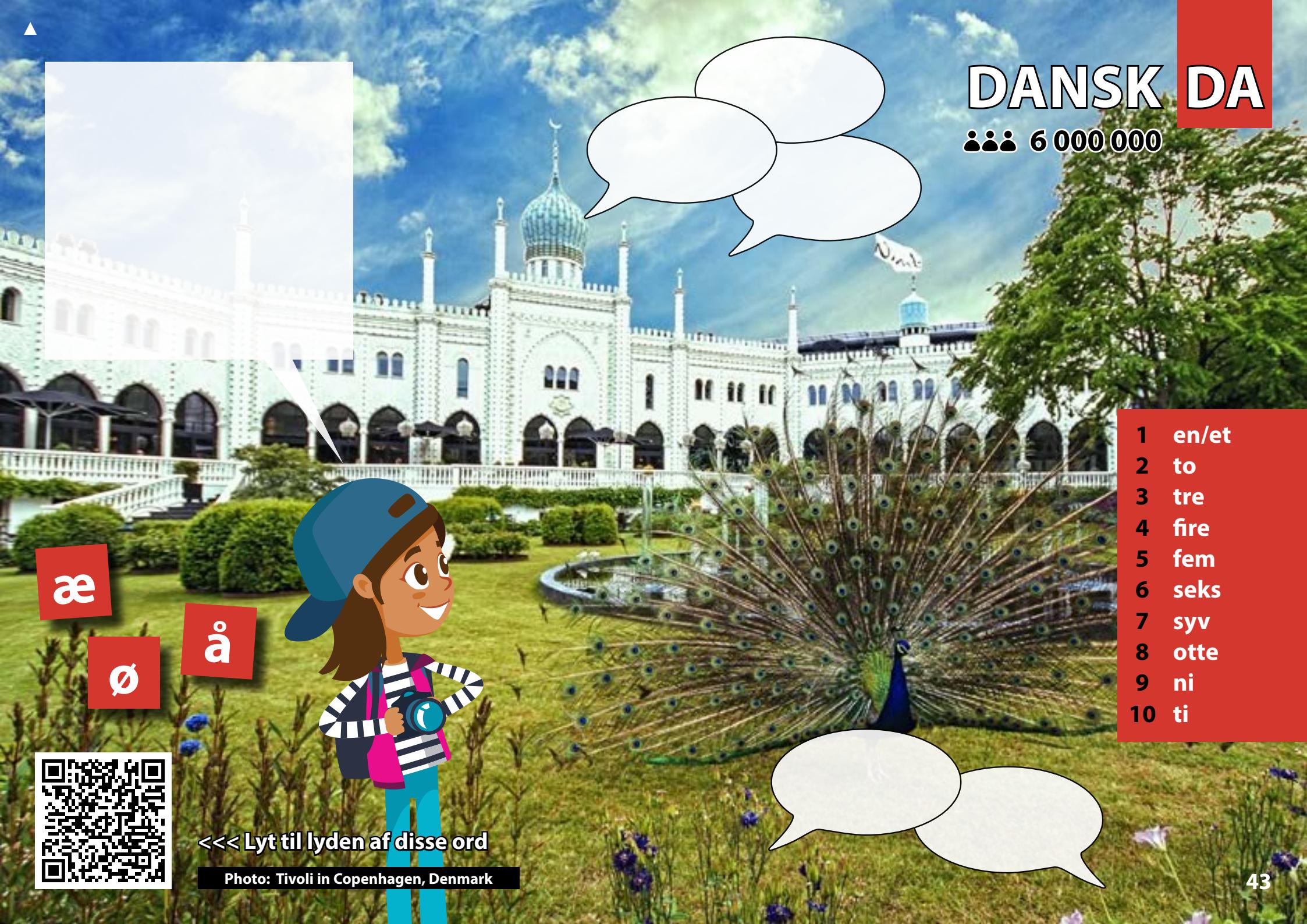
Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć



DANSK DA

6 000 000



- |    |       |
|----|-------|
| 1  | en/et |
| 2  | to    |
| 3  | tre   |
| 4  | fire  |
| 5  | fem   |
| 6  | seks  |
| 7  | syv   |
| 8  | otte  |
| 9  | ni    |
| 10 | ti    |

<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark

# PT PORTUGUÊS

250 000 000



áàâã

ç

úü

óôõ

éê

í

Ouça o som destas palavras >>>

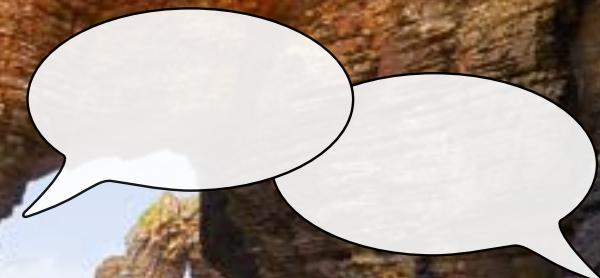
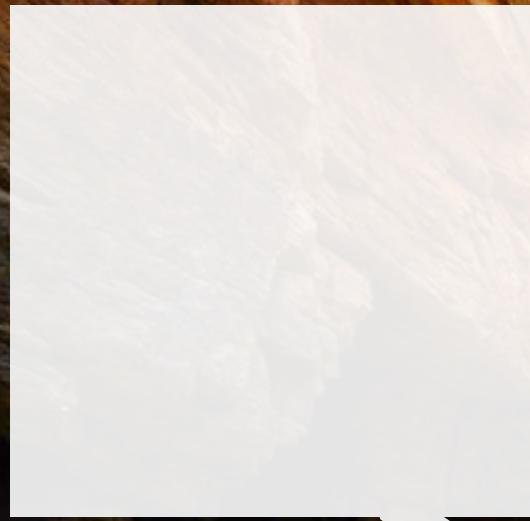
Photo: Waves in Nazaré, Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez



# GALEGO GL

2 400 000



ñ

é

í ï

á

ó



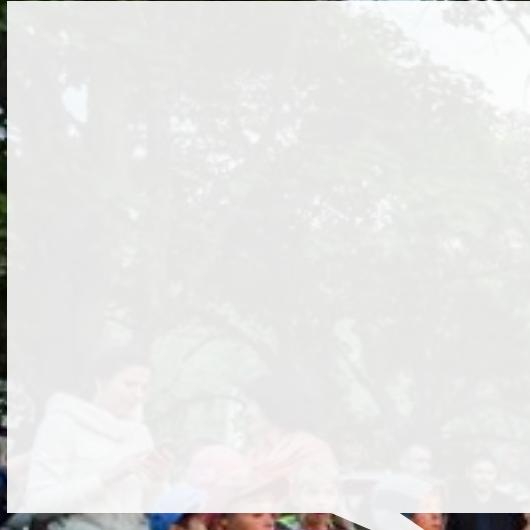
<< Escoita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain

- |    |       |
|----|-------|
| 1  | un    |
| 2  | dous  |
| 3  | tres  |
| 4  | catro |
| 5  | cinco |
| 6  | seis  |
| 7  | sete  |
| 8  | oito  |
| 9  | nove  |
| 10 | dez   |

# LV LATVIEŠU VALODA

888 1 750 000



- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Celebrating midsummer, Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)



NORSK NO  
••• 5 320 000



« Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway

- |    |      |
|----|------|
| 1  | én   |
| 2  | to   |
| 3  | tre  |
| 4  | fire |
| 5  | fem  |
| 6  | seks |
| 7  | syv  |
| 8  | åtte |
| 9  | ni   |
| 10 | ti   |



# SE SÁMEGIELLA

888 30 000



đ

ŋ

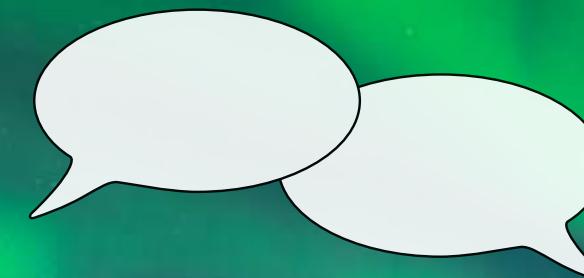
ť

á

ž

č

š



- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávcci
- 9 ovcci
- 10 logi

Guldal dáid sániid >>>

Photo: Aurora borealis, Norway



РУССКИЙ RU

👤 150 000 000

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia



ъ ё ѿ ий  
э ю я ы  
щ

# ES | ESPAÑOL

888 489 000 000



- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

Photo: Women dancing flamenco in Sevilla, Spain (leonovo | Shutterstock.com)

á

ñ

é

ó

úü



# ЈАЗИЧНОТО ПАТУВАЊЕ НА ЛАРА НИЗ ЕВРОПА

[EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY](http://EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY)

Ова се сите јазици од нашето патување низ Европа, но постојат многу повеќе јазици во Европа и ширум светот!

баскиски



АФРОАЗИСКИ  
350 000 000

СЕМИТСКИ  
малтешки

КАРТВЕЛСКИ  
5 000 000

БАЛТИЧКИ  
латвиски  
литвански

ИНДОЕВРОПСКИ  
3 200 000 000

грузијски

албански  
грчки

УРАЛСКИ  
25 000 000

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB	EL	SQ	BG	
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	

[edl.ecml.at/languagejourney](http://edl.ecml.at/languagejourney)



Јазикот може да отвори врата во друг свет. Свет во кој може да откриеш богатствата на земјите и култури што не си низнаел/адека постојат без користење на клучот што го овозможува јазикот. А една врата може да те одведе во соба која има многу други врати!

За некои луѓе јазиците се страшт а за други потреба но каде и да одиш и што и да правиш не можеш да избегнеш да ги сретнеш. Се надеваме дека ова патување ти даде поглед во неколку од многуте јазици околз на си ќе те охрабри да истражуваш подлабоко.

За повеќе информации за Европскиот Центар за Модерни Јазици на Советот од Европа и за Европскиот ден на јазиците посетете ја [www.ecml.at](http://www.ecml.at).

За било какви адаптации или преводи ве молиме контактирајте нè на [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at).

© 2021, Совет на Европа

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPÉEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE